

# EINLADUNG

ZUM BALL DER LIECHTENSTEINISCHEN AKADEMISCHEN VERBINDUNG RHEINMARK 2004  
SAMSTAG, 28. AUGUST 2004, SPORRYSAAL VADUZ

Apéro ab 19.00 Uhr - Saalöffnung um 20.00 Uhr  
Kleidung: Herren - Smoking oder Anzug - Damen - Festliches Abendkleid  
Attraktionen: Mr. Wolf and the Gang - Tanz - Tombola - Fuxenproduktion - Damenrede - Diverse Bars  
Preise: Paarkarte CHF 220,- (inklusive Menü) - Einzelkarte CHF 110,- (inklusive Menü)  
Anmeldung bis 15. August 2004 bei: L.A.V. Rheinmark, Rheinmarkball 2004, Postfach 213, FL-9490 Vaduz

**FIRST ADVISORY GROUP**  
Hauptsponsor

## Vergabebekanntmachung

(Öffentliche Arbeitsausschreibung)

Gemäss Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge, LGBl. 1998/135, werden folgende Arbeiten unterhalb des Schwellenwertes ausgeschrieben:

**Auftraggeber:**

Name: AZV Abwasserzweckverband der Gemeinden Liechtensteins (AZV)  
Postfach 29, 9487 Bendern

**Gegenstand des Auftrages:**

- Objekt: **Ausbau ARA Bendern, Teil 3**
- Auftrag:
- 212.2 Elemente aus Beton
  - 215.5 Äussere Bekleidungen Metall
  - 221.6 Aussentore aus Metall
  - 221.6 Aussentüren aus Metall
  - 221.4 Fenster aus Aluminium
  - 224.1 Spenglerarbeiten und plastische und elastische Dichtungsbeläge (Flachdach)
  - 231.0 Elektr. Verteilschränke und Schaltanlagen
  - 232.0 Elektrische Installationen, Teil 3
  - 240.0 Heizungsanlagen
  - 244.0 Lüftungsanlagen
  - 272.0 Innentüren aus Metall inkl. Brandabschlusstüren
  - 272.2 Allgemeine Metallbauarbeiten (Schlosserarbeiten)
  - 275.0 Schliessenanlagen
  - 281.1 Fugenlose Bodenbeläge (Hartbeton / Kunstharz)
  - 281.6 Wand- und Bodenbeläge Plattenarbeiten
  - 281.8 Doppelboden
  - 285.1 Innere Malerarbeiten
  - 370.0 Rohrleitungsbau in Edelstahl
  - 372.0 Rohrleitungsbau in PE

**Verfahrensart:**

Offenes Verfahren

**Offertbezug:**

Ab Freitag, 13. August 2004 beim Ingenieurbüro Sprenger & Steiner Anstalt, Haidenstrasse 12, 9495 Triesen

**Eingabe:**

Ort: Abwasserzweckverband der Gemeinden Liechtensteins  
Postfach 29, 9487 Bendern

**Datum:**

Abgabe bis Mittwoch, 1. Sept. 2004 / 16.30 Uhr oder per A-Post am Eingabetermin (Poststempel).

**Kennzeichnung:**

Die Offerten sind verschlossen mit der Aufschrift «Offerte, z.Hd. Herrn Herbert Beck» und Angabe der jeweiligen Arbeitsgattung einzureichen.

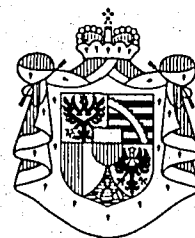
**Ort, Datum**

Bendern, 12. August 2004

**Beauftragter**

**Des Auftraggebers:** Ingenieurbüro Sprenger & Steiner Anstalt, 9495 Triesen  
Gez. Herbert Beck, Präsident des AZV

Fürstentum  
Liechtenstein



Amtliche  
Kundmachungen

### Landesgesetzblätter

Am 12. August 2004 werden die Liechtensteinischen Landesgesetzblätter

- Nr. 167 Übereinkommen zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten
- Nr. 168 Rotterdamer Übereinkommen über das Verfahren der vorherigen Zustimmung nach Inkennzeichnung für bestimmte gefährliche Chemikalien sowie Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel im internationalen Handel

ausgegeben.

gez. Otmar Hasler  
Fürstlicher Regierungschef

1512.410

Regierung des Fürstentums Liechtenstein

#### Atemkurse nach I. Middendorf

##### Kurs in Schellenberg

Beginn: Montag, 23. August 2004, 19.30 Uhr  
Ort: Gemeindehaus Schellenberg  
(Proberaum Gesangsverein)

##### Kurs in Mauren

Beginn: Dienstag, 24. August 2004, 9 Uhr  
Ort: Kindergarten Wegacker, Mauren

##### Kurs in Eschen

Beginn: Mittwoch, 25. August 2004, 9 Uhr  
Ort: Mehrzweckgebäude bei Presta, Eschen

Jeweils sechsmal

##### Information und Anmeldung:

Hildegard Meier, Pürtscher 17, 9493 Mauren  
Tel. 370 27 87

### VOLKSBLATT

DIE TAGESZEITUNG FÜR LIECHTENSTEIN

#### Erfolgreiche Fernbehandlung bei Partnerwiederzusammenführung!

(Ohne Wissen des Partners) Diplomierter Schweizer Parapsychologe hilft sofort und zuverlässig seit über 20 Jahren.  
Tel. 01-4911131 G 033-710171

## OpenAir Tufertschwil

St. Galler  
Kantonalbank  
coop

20. bis 22. August 2004  
CH-9604 Lütisburg SG  
www.tufertschwil.ch

#### Freitag, 20. August 04

**Toto · Uriah Heep · Slade**

Boney M. · Roots 66 · Helmweh · Cover X

Öffnung Zellplatz: 8 Uhr - Arealöffnung: 12 h - Beginn: 15.30 h

#### Samstag, 21. August 04

**Jeanette** mit Liveland · Stern · Fair Haven  
Miss Moneypenny · Bagatello · Blaumelsen

**Die Toten Hosen**

Clawfinger · Beatsteaks · Backyard Babes · QL

Arealöffnung: 10 h - Beginn: 10.30 h

#### Sonntag, 22. August 04

**Europe · Plüsch**

Silly Diva · Vivian · Sandee · Marc Sway

Arealöffnung: 10 h - Beginn: 11 h

Vorverkauf: Tel. 071 931 32 22 / www.tufertschwil.ch

## kabelinternet

- > bis zu 3-mal schneller surfen im internet
- > z.b. 1000 kbit/s bandbreite unlimitiert, für chf 59.-/monat

entscheiden sie sich jetzt für powersurf



lie-comtel  
eine Marke der LKW

www.lie-comtel.li, telefon 236 17 40

**Ankauf Gold/Silber**  
(Schmuck-Uhren-Münzen)  
**Barauszahlung!**  
Gessner Goldschmelze AG  
Lettstrasse 5, 9400 Vaduz  
Tel. 00423 232 38 45  
Mo-Fr 8.30-12.00 / 13.30-18.00  
Sa 8.30-12.00

#### Floh- und Antiquitätenmarkt in Buchs/Werdenberg

auf dem Marktplatz beim See

Samstag, 14. August 2004,  
8 bis 16 Uhr

Auskunft unter Tel. 081 785 19 33  
Natel 079 692 11 83

#### Kaufe Autos für Export

079/423 28 54 (auch sonntags)  
km und Zustand egal, auch Unfallwagen und Toyota-Bus + Lieferwagen; gegen Barzahlung.

**Gesucht Autos und Busse für Export**  
Alle Marken, km und Zustand egal, auch Unfallautos. Tel. 079 205 84 64

#### KOSMETIK MARLENE

Schönheitspflege, med. Fusspflege, Handpflege, Solarium

Am oberen Riegel 48  
6800 Feldkirch-Gisingen  
Tel. 05522 72111